කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය - ශ්‍රී ලංකාව

දුරස්ථ සහ අඛණ්ඩ අධ්‍යාපන කේන්ද්‍රය

ශාස්ත්‍රවේදී (සාමාන්‍ය) උපාධි ප්‍රථම පරීක්ෂණය (බාහිර) - 2014

2018 අගෝස්තු/සැප්තැම්බර්/ඔක්තෝබර්

මානවශාස්ත්‍ර පීඨය

භාෂා පරිවර්තන ක්‍රම

සිංහල/දෙමළ හා ඉංග්‍රීසි භාෂා ප්‍රවීනතාව TRMD E - 1015

පළමු කොටසින් පළමුවන ප්‍රශ්නය සහ අවම වශයෙන් තවත් එක් ප්‍රශ්නයක් ද දෙවන කොටසින් අවම වශයෙන් කැමති ප්‍රශ්න දෙකක්ද ඇතුළත්වන සේ ප්‍රශ්න පහකට (05) පිළිතුරු සපයන්න.

ප්‍රශ්න සංඛ්‍යාව : 08 යි. කාලය : පැය 03 යි.

---

1 කොටස - Part A

01. පහත සඳහන් මාතෘකා අතරින් එකක් තෝරා ගෙන වචන 350- 400 පමණ වන සේ රචනයක් ලියන්න.

i. ජාතික ඒකාග්‍රතාව සඳහා භාෂා පරිවර්තකයා සතු කාර්යභාරය

ii. වෙළඳ දැන්වීම් නිසා පිරිහෙන කාන්තා ප්‍රතිරූපය

iii. සන්නිවේදනය සඳහා ජාත්‍යන්තර භාෂාවක අවශ්‍යතාව

iv. සංවර්ධනය වන රටවල ස්වභාවයට බාධාකරන බටහිර සංවර්ධිත රටවල්

02. පහත සඳහන් ඡේදය කියවා එහි ඇති වචන ප්‍රමාණයෙන් <u>තුනෙන් එකක්</u> වන සේ සාරාංශ කොට ලියා, ඊට සුදුසු මාතෘකාවක් ද යොදන්න. ඔබ විසින් යොදන ලද වචන සංඛ්‍යාව ද සඳහන් කරන්න.

සිසුන්ට හා දෙමව්පියන්ට හොඳ විශ්වවිද්‍යාලයක් තෝරා ගැනීමේ අවබෝධය ලබාගැනීම සඳහා විශ්වවිද්‍යාල අධ්‍යාපනයේ ගුණාත්මකභාවය තහවුරු කරන, (විශ්වවිද්‍යාල) වර්ග කිරීමේ ක්‍රමයක් අවශ්‍ය වේ. විශ්වවිද්‍යාලවල ගුණාත්මකභාවය දියුණු කිරීම හා පවත්වාගෙනයාම සඳහා රජය විසින් කරනු ලබන මෙම විශ්වවිද්‍යාල වර්ග කිරීම එම ආයතනවලින් ලබාගන්නා ගුණාත්මක අනුපාතයන් මත පදනම් විය යුතු ය. විශ්වවිද්‍යාල අධ්‍යාපනයේ ශාස්ත්‍රීය හා පර්යේෂණ නිපුණතාව දියුණු කිරීමට මෙවැනි තරඟකාරී පරිසරයක් සැකසීම අත්‍යවශ්‍ය ය.

විශ්වවිද්‍යාල අධ්‍යාපනය මුළුමනින් ම රජයේ අරමුදල් මත රඳා පවතින බැවින්, ඒ සඳහා අවශ්‍ය අරමුදල් සම්පාදනය කරගැනීම, විශ්වවිද්‍යාල මුහුණපාන ප්‍රධාන ගැටලුවකි. පවතින අයවැය දුෂ්කරතා මධ්‍යයේ උසස් අධ්‍යාපනය සඳහා විකල්ප මූල්‍ය සම්පාදන මාර්ග සොයා බැලීම වැදගත් ය. ඒ සඳහා අමතර අරමුදල් සම්පාදනය පිණිස අධ්‍යාපනය සඳහා රජය දරන පිරිවැය බෙදාහැරීමේ යාන්ත්‍රණයක් උපකාරී කරගත හැකි ය. මේ සඳහා විශ්වවිද්‍යාලවලින් පිරිනමන ලද පාඨමාලා වෙනුවෙන් රජය දරන ලද වියදම් ඇතුළත් ප්‍රකාශනයක් සියලුම විශ්වවිද්‍යාල සිසුන්ට ලබාදිය හැකි ය. රජය මගින් සිසුන් වෙනුවෙන් දරන ලද සම්පූර්ණ වියදම හෝ ඉන් කොටසක්, එම වියදම දැරිය හැකි සිසුන් විසින් සිය කැමැත්තෙන් දායක මුදලක් ලෙස රජයට ගෙවිය හැකි ය. මෙම කාර්ය තරවදුරටත් සාර්ථක කරගැනීම සඳහා විශ්වවිද්‍යාල සිසුන් කේන්ද්‍ර කොටගත් ණය ක්‍රමයක් හඳුන්වා දිය හැකි ය. කෙසේ නමුත් විශ්වවිද්‍යාල පද්ධතිය තුළ පවතින මූල්‍ය හා පරිපාලන නීතිමය තත්ත්වයන් මෙවැනි නව වැඩසටහන් හඳුන්වා දීමට බාධා ඇති කරයි. ද

එබැවින් අධ්‍යාපන ප්‍රමිතීන්ට, අධ්‍යාපනයේ ගුණාත්මකභාවයට, අධ්‍යාපනයේ වගකීමට හා විභාගවල ස්වාධීනත්වයට/වගකිවයුතුභාවයට හානියක් නොවන පරිදි, පවතින පරිපාලන ව්‍යුහය ප්‍රතිසංස්කරණය කිරීමේ අවශ්‍යතාවක් පවතී. මේ වන විටත්, විශ්වවිද්‍යාලවලට සැලකිය යුතු ස්වාධීනත්වයක් ඇතත්, එහි කල්ගත වන පරිපාලන ක්‍රියා පිළිවෙත් නිසා විශ්වවිද්‍යාල ක්‍රියාකාරිත්වය

අකාර්යක්ෂම වී ඇති අතර, උපදේශක සේවා සැපයීමෙන් හා පර්යේෂණ තුළින් හා අධ්‍යාපන පාඨමාලා මගින් උපයාගත හැකි ආදායම අඩු වී ඇත.

අරමුදල් සම්පාදනය කරගැනීම සඳහා විකල්ප මාර්ගයක් ලෙස දකුණු ආසියාතික රටවල සිසුන් ආකර්ෂණය කර ගැනීම, විශ්වවිද්‍යාල අධ්‍යාපනයේ ව්‍යවසායකත්ව නැඹුරුව සඳහා පවත්නා තවත් විභවයකි. මේ සඳහා හොඳ ම නිදසුන් ශ්‍රී ලංකාවට ඉන්දියාව,' බංගලාදේශය හා පකිස්ථානය යන රටවලින් ලබාගත හැකි ය. ශ්‍රී ලංකා ආර්ථිකය විදේශ සෘජු ආයෝජන සඳහා විවෘත වුව ද, විදේශීය ආයෝජන සඳහා අධ්‍යාපන අංශයේ පසුබෑමක් දැකිය හැකි අතර, ආයෝජන අවස්ථාවල සීමා කිරීමක් ද දැකිය හැකි ය.

03. 1 පහත දැක්වෙන වාක්‍ය අතුරින් සම්මත ලේඛන ව්‍යාකරණයට අනුව නිවැරැදි වාක්‍ය ඉදිරියෙන් √ ලකුණ ද වැරැදි වාක්‍ය ඉදිරියෙන් X ලකුණ ද යොදන්න.

1. ඊයේ හැමූ සුළඟින් බොහෝ ගස් වැල් ඉදිරී වැටිණි. (..................)
2. අම්මා ද තාත්තා ද ඔබ ද මම ද ගෙදර යති. (..................)
3. ගුරුවරු සමඟ ශිෂ්‍යයෝ ද ප්‍රදර්ශනය බැලීමට පැමිණිය හ. (..................)
4. අපි හොඳින් උගනිති යි දෙමාපියෝ විශ්වාස කරති. (..................)
5. ඇළි සුළි දිය ඇලි නංවාගෙන ගංගාවෝ සමුදුරට ගලා බසිති. (..................)
6. ස්වර්ණාභරණ මඤ්ජුෂාව ද ලොකු දුව ද අතුරුදන් වූ හ. (..................)
7. ඇතැමෙක් මෝහාධික වූවාහු මිථ්‍යා දෘෂ්ටියෙහි ආලීන වෙති. (..................)
8. විහිළුව දුර දිග ගියෙන් බිරින්දෑ මා හා අමනාප වූවා ය. (..................)
9. නායක හාමුදුරුවන් හෙට බණට වැඩම කරති. (..................)
10. අත්තම්මා හෝ තෝ හෝ මම හෝ හෙට සිල් සමාදන් වෙමි. (..................)

2. පහත දැක්වෙන කෙටි වැකි කිහිපය ඒවායින් ප්‍රකාශිත සමස්ත අර්ථයට හානි නො වන පරිදි තනි වැකි ලෙස ගළපා ලියන්න.

1. ශ්‍රී ලංකාවේ ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවට අනුව සිංහල භාෂාව එහි රාජ්‍ය භාෂාව යි. දෙමළ භාෂාව ද එසේ ම එරටේ රාජ්‍ය භාෂාවක් වේ. එහි සන්ධාන භාෂාව වනුයේ ඉංගිරිසි භාෂාව යි.
2. සමනොළ කඳු මුඳුනේ රමණීය පරිසරයක ශ්‍රී පාදය පිහිටා ඇත. එය විවිධ ආගමික විශ්වාස හා බැඳුණු ස්ථානයකි. එබැවින් විවිධ ආගම් අදහන පිරිස් එය පූජනීය කොට සලකති.
3. සිංහල භාෂක ශිෂ්‍යයෝ භාෂා පරිවර්තන පාඨමාලාව හදාරති. ඒ අය දෙ වන බස හැටියට දෙමළ භාෂාව උගනිති. ඔවුන් ඉංගිරිසි භාෂා ප්‍රාගුණ්‍යය ද ලැබිය යුතු ය.

4. රට තුළ සහල් අර්බුදයක් ඇති ව තිබේ. ඒ නිසා ජනාධිපතිතුමා ගේ ප්‍රධානත්වයෙන් අමාත්‍ය මණ්ඩලය රැස් විය. එහි දී ගත් තීරණය වූයේ කඩිනමින් චීනයෙන් සහල් ආනයනය කළ යුතු බව යි.

5. සිංහල භාෂාව ආර්ය භාෂාවකි. එහෙත් දෙමළ භාෂාවෙන් ආනීත පද රාශියක් එහි ව්‍යවහාර වේ. දෙමළ භාෂා ව්‍යාකරණ සංස්ථිතියෙන් එය සැලැකිය යුතු ආභාසයක් ලබා ඇත.

04. පහත සඳහන් ඡේදය කියවා අක්ෂර වින්‍යාසය හා වෙනත් භාෂාත්මක දෝෂවලින් තොරව ලේඛන සිංහල භාෂාවෙන් නැවත ලියන්න.

මහ සමයම 1940හේ විතර දකුනේ හැදිච්ච වැඩිච්ච කෙනෙක්ට අලුත් දෙයක් වෙන්න බෑ. හුනියම් තොයිලෙකදිත් මහසොහොන් නැටිල්ල විතරක් පෙන්නන තැනුත් තියනවා. මහසමයම නටන්නේ මහ රෑ දොළහට එකට විතර. මහසෝනා හූ කිය කිය මහ සද්දයක් දාගෙන කන් පුපුරෝන බෙර සද්දේ මැද්දේ ආතුරයා ඉස්සරහට පනිනවා. බට නළාවෙකින් බය හිතෙන සද්දයක් ඇහෙන්නේ පැට්‍රෝමැක්ස් ලාම්පුවෙන් විතරක් එළිය වැටිච්ච මහ ගන අන්දකාරේ මේක බය හිතෙන අවස්ථාවක් මේ නාට්ටයේදී කෙරෙන්නේ ඒ කථාව දිග්ගස්සා කියන එක.

මහ සොහොන් උපත ගැන එක එක කතා තියනවා. ඒ ඔක්කොගෙන්ම වගේ කියැවෙන්නේ එකම කථාවක්.

මහසොහොන් සමයම ගැන ලියැවිච්ච එක එක වාර්ථා වගේම විචාරත් තියනවා. මේ ඔක්කොම වගේ තිස්ස කාරියවසම් මහත්තයා මහසොහොන් සමයම විමර්සනය පොතේ කියලා තියනවා. ඒ අතර මාගේ යාළුවෙක් වෙච්ච මයිකල් ඒගන් තංගල්ලට ලඟ කදුරුපොකුණේ දී කරපු පර්යේසන විසේස වෙනවා. එයා හුඟක් තරුන කාලෙදිම මළා.

මේ නාට්ටය පටන් ගද්දි ඊශ්වරයි එයාගේ නෝනා උමයි ඉස්සෙල්ලම පෙන්නනවා. ඒ දෙන්නට දොලොස් අවුරුද්දක් කැබිරුව අසුරයෙක් හිටියා. උමා ලව්වා ඊශ්වර දුහැන ඊශ්වරගෙන් ළබා ගන්නවා. ඊශ්වර දුහැන බළගතුයි. ඒක අතට මතුරල කාගෙහරි ඔළුව උඩ තිබ්බොත් එයා කෑලි වෙලා යනවා. අසුරයා ඊශ්වරව කෑලි කෑලි කරන්න එයාගේ පිටිපස්සෙන් පන්නනවා. පැනලා ගිහිල්ලා ඊශ්වර හැංගෙනවා.

Part II

5 Write an essay on one of the following topics in about 350 words.

(i). Modern Technology and Sri Lankan Society.

(ii). Functions of language.

(iii). Higher Education in Sri Lanka.

(iv). Importance of Translation

6 Write a precis of the following passage in approximately **125 words** and **supply a title**. State the number of words that you have used.

In case you thought a Sri Lankan site has not made it into this list, take the express way to Hikkaduwa. The Hikkaduwa National Park is one of the two marine national parks in Sri Lanka. The national park contains a fringing coral reef of high degree of biodiversity.

The area was declared a wildlife sanctuary on May 18, 1979, and then on August 14, 1988, upgraded to a nature reserve with extended land area. The growth of the number of visitors in the next 25 years increased the degradation of the coral reef.
To reduce the effects to the ecosystem, the reef was declared a national park on September 19, 2002.

The national park situated in the west zone and receives a 2,000 millimeters of annual rainfall. The rain is received in both southwestern and northeastern monsoon seasons, in April-June and September-November respectively. Inter-monsoon is a dry period which is considered the best season to visit the park.

The temperature of the water ranges from 28.0° - 30.0° C while the mean annual temperature is 27° C of the atmosphere. Foliaceous Montipora species dominate the coral reef. Encrusting and branching species are also present. Faviidae and Poritidae corals are contained in the inshore areas of the reef in massive colonies.

Staghorn, elkhorn, cabbage, brain, table and star corals are all present in the reef. Corals of 60 species belonging to 31 genera are recorded from the reef. The reef also recorded over 170 species of reef fish belonging to 76 genera.

Sea grass and marine algae belonging to genera Halimeda and Caulerpa are common in the seabed depth ranging from 5-10 m. Sea grasses provide habitat to Dugong and sea turtles.

Some species of prawns feed on the sea grass. Eight species of ornamental fishes also inhabit the reef, along with many vertebrates and invertebrates including crabs, prawns, shrimps, oysters and sea worms. Porties delivery is an endemic coral species of Sri Lanka.

Chlorurus rhakoura and Pomacentru proteus are two reef fish species confined to Sri Lanka. Blacktip reef shark are found along the outer slope of the reef.
Three sea turtles which have been categorized threatened visit the coral reef: the hawksbill turtle, green turtle, and Olive Ridley.

7. Read the passage given below and answer the underneath questions.

In February this year The Economist's Intelligence Unit (EIU) ranking of 140 cities included Colombo among the 10 worst cities to live in. Many people would claim that Colombo's rightful place should be in the top half of a livability or quality of living index, but a city that continues to neglect its public transport and traffic **congestion** can go only go down in terms of international ranking.

Singapore, unlike Colombo, has a sustainable transport system. From way back in 1972 the government led by Lee Kuan Yew increased vehicle duties and followed by a shift to road pricing. Electronic Road Pricing (ERP) gave greater flexibility in managing traffic demand. This together with a handful of well managed bus companies and two metros have transformed the city to a place where one can live without a car. In Singapore, vehicle ownership is around 150 per 1000 persons, compared to Colombo which has already **surpassed** 250 per 1000 people.

Hong Kong manages just as well, even though it did not **adopt** the tough measures as Singapore did. It simply **ensured** a top class rail transit system with excellent rail to bus connections, pedestrian and bicycle networks. Though parking is expensive and restricted in land strapped Hong Kong, few people complain since taking public transport is a much easier alternative to finding parking for their vehicle.

In order to make a modern city development public transport centered, administrators in an estimated 1,500 cities across the world have tried 'car free days'. Then car dependent residents learn how to get about without a car for a day and to understand that it is not that impossible after all.

Improvement of public transport not only makes a city more livable, it makes transport for all quicker and cheaper. Typically, when we judge a city's success we talk about skyscrapers, superhighways and parking spaces. But cities can **prosper** by focusing on the needs and contentment of all the city's residents , not just those that own a private car.

(I) 1. Propose an appropriate title to the passage.

2. Give two reasons for going down Colombo in "The EIU international ranking.
3. How did Singapore manage the traffic demand?
4. What are the reasons for not to complain on the lack of parking facilities in Hong Kong?
5. What should be done, in Colombo, to get improved the public transport system?

(II). Match the words with the meanings.

Congestion	Do well
Surpass	Take on
Adopt	Guaranteed
Ensured	Exceed
Prosper	Overcrowding

(III). Make sentences using the following words.

1. neglect
2. sustainable
3. restricted
4. after all
5. contentment

8 Choose the correct word and fill in the blanks.

8.1 Choose the correct phrasal verb to complete each of the following sentences

1. I've tried to make her realize that she's wrong, but I can't _______ to her. (= convince her)
   a) get across b) get over c) get on

2. You can't _________ (= avoid) taking this test.
   a) get by b) get around c) get on

3. Have all the passengers _________ (= disembarked) the train yet?
   a) gotten off b) gotten out c) gotten away

4. Fiona _________ the bus. (= boarded the bus)
   a) got up b) got in c) got on

5. Fiona _________ the car and drove away.
   a) got on b) got up c) got in

6. The workers _________ (= supported, began to support) Larry in his quest to obtain more benefits.
   a) got behind b) got back c) got at

7. What are you _________? (= What are you trying to say?)
   a) getting to b) getting at c) getting in

8. I haven't _________ doing that yet. (= haven't had a chance to do that yet)
   a) gotten up b) gotten around to c) gotten around

9. We didn't _________ (= arrive) until 3:00 AM last night.
   a) get around b) get up c) get in

10. They _________. (= escaped)
    a) got by b) got away c) got through

Q.2 **Choose the best preposition to use in each of the sentences.**

1. We're not associated ______________ that company.

   a) along b) in c) with

2. I'm so angry ________________ this!

   a) about b) with c) to

3. I'm not capable ________________ that type of behavior.

   a) of b) in c) at

4. She's not worried _______________ her test.

   a) for b) with c) about

5. I'm ashamed ________________ what I did.

   a) with b) of c) in

6. He's really tired ________________ being told what to do.

   a) of b) at c) with

7. I'm a little short ________________ cash these days.

   a) on b) in c) with

8. The factory workers have been ________ strike since January.

   a) on b) in c) about

9. ________ you and me, I don't think he's a very good teacher.

   a) Through b) Between c) Among

10. You shouldn't pick ________ him just because he's different.

    a) on b) to c) with